

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,
faça a leitura do código QR ou
visite a página de Internet.
<https://t.ly/t6bY>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告

7
年ANOS



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
<https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>
新型冠狀病毒感染應變協調中心

PUB 廣告

地球的友人 AMIGOS DA TERRA

中巴中心成立，這是為聯繫兩國的大學和企業，
以提高農業產量，降低環境保護成本和使用可持續技術。
未來的重點是巴西，亦會擴展至南美洲其他國家

Criado centro sino-brasileiro que junta universidades e empresas dos dois países para aumentar a produção agrícola, reduzir custos da proteção ambiental e utilizar tecnologias sustentáveis. O foco está no Brasil, mas quer alargar-se a outros países da América do Sul

5-7

重塑商業靈魂 NEGÓCIOS COM ALMA

最近，越來越多新概念的舊空間「回歸」澳門，「永利紙料」就是其中一個。這間老店在1942年開業，售賣元寶蠟燭，對於新店主來說，經營之道在於保留舊社區的味道

Há cada vez mais espaços antigos a “regressarem” à cidade com novos conceitos. A VengLei.Lab é um exemplo. Nasceu da antiga Papelaria Veng Lei, inaugurada em 1942. Para os novos proprietários o segredo está na preservação da essência dos antigos bairros

社會 SOCIEDADE 9-11

飲食新方法 COMER DIFERENTE

澳門素食文化協會表示，改變行為方式對於素食主義的發展必不可少，但這需要時間。在此之前，重要的是，應同意多吃蔬菜有益健康

Membro da Associação da Cultura Vegetariana de Macau diz que é necessária uma mudança nos comportamentos para o vegetarianismo fazer o seu caminho. Mas vai demorar. Até lá importa tornar consensual que comer mais vegetais é bom para a saúde

專訪 ENTREVISTA 13-15

2021 澳門國際龍舟賽

Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau
Macao International Dragon Boat Races

12/6 親子嘉年華
Festival em Família

13/6 小龍賽事
Regata de Barcos-Dragão para Pequenas Embarcações

14/6 標準龍賽事
Regata de Barcos-Dragão para Grandes Embarcações

南灣湖水上活動中心
Centro Náutico da Praia Grande

www.macaodragonboat.com

PUB 廣告

祝賀 《澳門平台》 創刊7周年

FELICITA
O JORNAL PLATAFORMA MACAU
PELA PASSAGEM DO SEU 7º ANIVERSÁRIO



The Four Seasons, St Regis, Sheraton and Conrad logos are registered trademarks of their respective owners and are used under license.

以巴衝突硝煙再起 CONFLITO ISRAEL-PALESTINA. NOVOS ATAQUES



陳嘉俊 DINIS CHAN

本月初，一向動盪不安的以色列——巴勒斯坦地區硝煙再起。

除了大半個世紀的軍事衝突以及兩千年來的恩怨情仇，是次衝突的部份起因是以色列最高法院裁定驅逐位於謝赫·賈拉 (Sheikh Jarrah) 社區的巴勒斯坦居民，並導致超過300人受傷。及後，衝突迅速蔓延至聖殿山和其他地區，又適逢伊斯蘭教開齋節，出現大量集會活動，令到衝突情況輕易升級。巴勒斯坦武裝組織哈馬斯向以色列居民區發射火箭炮，以色列向巴勒斯坦居民區空襲還擊。大量平民傷亡，戰況越趨激烈。

在外交方面，聯合國還是一如既往地呼籲停火，美國支持以

色列，並立刻向其出售武器。各方吵吵鬧鬧，卻對解決衝突無實際助益。又或者各方均無意解決衝突，只想利用混亂的局勢謀求各自的利益。美國得以隨時涉足中東，出售武器和捍衛其石油利益。以色列則可以持續擴大其控制範圍，形成事實控制的領土，從而無需遵守1947年聯合國的分治方案。巴勒斯坦可以利用不穩定的政治形勢，吸引世界的注目，尤其為其贏得同情，實現其獨立建國的政治主張。維持政局不穩，各方才能實現其最大利益。一旦穩定下來，再想挑起紛爭，便很困難了。

然而，戰禍頻仍，兵荒馬亂，受苦的只是無辜平民。📌

No início deste mês, os conflitos nos territórios de Israel e Palestina voltaram a crescer. Depois de mais de meio século de confrontos militares e dois milhares de anos como inimigos, este último conflito, impulsionado em parte pela decisão do Tribunal Supremo de Israel em expulsar residentes palestinos do bairro de Sheikh Jarrah, deixou mais de 300 feridos. Os confrontos foram crescendo e espalharam-se até outras áreas incluindo o Monte do Templo. Coincidindo com o período muçulmano de Eid al-Fitr e grandes aglomerações de pessoas, os confrontos explodiram facilmente. O grupo palestino do Hamas enviou mísseis para território israelita, recebendo depois contra-ataques de Israel sobre bairros palestinos. O número de mortos continua a crescer e a violência não mostra sinais de acalmar.

A nível diplomático, as Nações Unidas continuam a apelar a um cessar-fogo, enquanto os EUA apoiam Israel com a venda de

armas. Mas nenhum dos atuais discursos consegue resolver o conflito. Talvez até nenhum dos lados tenha esse interesse, querendo usar o caos para respetivo benefício. Os EUA conseguem envolver-se nas questões do Médio Oriente, vendendo armas e defendendo o interesse pelo petróleo. Israel, em troca, consegue expandir o território sem respeitar o acordo de divisão da ONU de 1947. Por fim, os palestinos podem usar estes tempos de instabilidade política para atrair a atenção do mundo e ganhar a simpatia da população global para o objetivo de independência como Estado. Todos os envolvidos beneficiam com esta instabilidade política. Mal os ânimos se acalmam, começam de novo os conflitos.

A guerra continua, e no final de contas, são as vidas de inocentes que sofrem. 📌

《平台媒體》執行總監
Diretor Executivo
do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

時移世改 E TUDO O TEMPO MUDOU



古步毅 PAULO REGO

不少人預視一個世代週期的變更：隨著一套更愛國的方式解讀《基本法》，本來賦予港澳特區五十年不變的國際條約提早劃上句號。黃色雨傘運動後，北京反應強硬，令香港陷入困境。在沒有強烈反中情緒的澳門，愛國的口號越來越強，愛國政策的腳步也越來越快。特區的自治不一定會被褫奪，也不一定抹殺掉特區原有的特色，但是，特區自治的程度，與中央願意放手的多少和釋法的程度有關。面對國際社會施壓，或地區挑戰，北京無計可施。總能找到正當性給予討論的空間，但是

倘要更多更好地捍衛的自治，討論的結果未必如願以償。但是，最終，或許，可以引起內部反思，引領中國走向政治改革。在這種背景下，雙線思考往往會走向黯然失色，首先，提出澳門和香港的高度自治模式並非由前宗主國提出的，這是中國的構想和中國對自身未來的願景，其次，就像世界上其他政體一樣，中國政體也並非不會改變，中國與自治特區之間的關係亦非一成不變。鄧小平提出的見解亦有過一段時間為黨內部營造了緊張的局面。一國兩制自治的模式，原是用來

引誘台灣統一的，以及用來向國際社會建立中國的可信形象，當然還有其他原因，建立一國兩制，並非單純共產政權下的次體系，而是一種慢慢改變特區的一種操作。

這些釋出的態度，並非今時今日北京才表露的。北京亦從未釋出任何態度表現希望想摧毀掉一國兩制的自治，他們想要的，是要用一種更保守主義和愛國主義的方式解讀，但這也反映了中國正在經歷的緊張局勢。這個喋喋不休的討論距離終結還尚早呢，因為這實際上討論的是，中國自身未來的體制。📌

特區自治的程度，與中央願意放手的多少和釋法的程度有關

O grau de autonomia depende agora da interpretação e da latitude que o regime chinês está disponível a conceder

Há muito se anunciava a mudança de ciclo: uma espécie de antecipação dos 50 anos do tratado internacional que molda a autonomia de Hong Kong e Macau, com base numa interpretação mais nacionalista da Lei Básica. Tudo se precipitou em Hong Kong, com a reação musculada de Pequim à revolta dos guarda-chuvas amarelos. Em Macau, onde não há pulsão anti-nacionalista, a narrativa da Mãe Pátria é forte e acelerada. Não está necessariamente em causa a autonomia formal, nem o carácter distintivo das regiões. Mas o grau de autonomia depende agora da interpretação e da latitude que o regime chinês está disponível a conceder.

A pressão internacional ou o desafio local a Pequim não têm

caminho. O debate é sempre legítimo, mas a consequência nem sequer é positiva, tendo em vista a defesa de mais e melhor autonomia. Mais consequente será, quiçá, o debate interno, no contexto da evolução política chinesa. Nesse contexto, importam dois eixos de raciocínio muitas vezes descorados. Primeiro, o alto grau de autonomia de Macau e de Hong Kong não é um modelo proposto pelas antigas colónias – é um desenho chinês e uma visão muito própria do seu futuro. Depois, como todos os outros, o regime chinês não é imutável - não será sempre igual a forma como se relaciona com as regiões autónomas.

Há uma longa tensão interna em torno da tese de Deng Xiaoping.

O Segundo Sistema foi uma forma de seduzir a reintegração de Taiwan e de credibilizar o país na comunidade internacional. Mas há mais... Não é também um mero subsistema do regime comunista, mas antes uma forma de gradualmente promover mudanças no Primeiro Sistema.

Não são esses os sinais que hoje emanam de Pequim. Mas também não há qualquer sinal de que queiram destruir o Segundo Sistema. Querem interpretá-lo de uma forma mais conservadora e nacionalista. Mas isso é também o reflexo das tensões que vive a China. E esse debate está longe do fim, como está o debate sobre o futuro do próprio regime. 📌

《平台媒體》社長
Diretor-Geral do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

恐怖主義或將死灰復燃 O POSSÍVEL RETORNO DO TERRORISMO



陳思賢 DAVID CHAN *

美軍開始從阿富汗撤離了，人員撤離比較簡單，難的是各種裝備、設備，畢竟20年了，日積月累，積存下來的東西不是一個小數目，為了趕進度，目前已經有大約20架C-17環球霸王戰略運輸機晝夜不停地工作，大部分裝備物資分別向歐洲、亞太和中東三大戰區轉移，部分轉移成本過高的裝備留給阿富汗政府軍，還有大約1,300件重要但又不值得運走的裝備，美軍就地銷毀，因為擔心這些裝備最終可能成為塔利班的囊中物。這透露了美國自己都對阿富汗的未來缺乏信心。另外，幾乎在撤軍行動的同時，美國在中東地區又展開了一系列新的軍事部署，據報道，美

As forças militares americanas começam agora a retirar-se do Afeganistão e, apesar de ser fácil enviar estes militares de volta para casa, o transporte de equipamentos não é assim tão simples. No final de contas, 20 anos resultam num gigantesco total de material acumulado, com vários Boeing C-17 Globemasters em constante atividade para cumprir com os prazos de saída. Grande parte destes equipamentos foram já transportados para campos de guerra na Europa, Ásia e Médio Oriente. Parte foi ainda oferecida às forças afegãs, e cerca de 1.300 equipamentos valiosos, mas não o suficiente para ser transportados, foram destruídos no local, por receio que as forças talibãs se apoderassem dos mesmos. Esta situação prova a falta de esperança que os EUA possuem em relação ao futuro do Afeganistão.

Uma série de novos destacamentos americanos no Médio Oriente tiveram lugar quase imediatamente após ser anunciado que os EUA se

國目前已向中東地區增派了6架B-52H戰略轟炸機、延長了艾森豪威爾號航空母艦在中東的部署時間，從科威特向阿富汗調配海馬斯輪式多管火箭炮系統，美軍還可能臨時增派陸軍遊騎兵部隊前往阿富汗。

一邊撤離，一邊又在進行部署，其實也不難理解，新的軍事部署是為了掩護和撤退，防止在撤軍過程中遭到塔利班一鍋炒起，或者是重要的武器被塔利班搶了，因為武器裝備都打包了，如果遭受襲擊是很難還手的，另外，基地組織的殘餘也可能對他們進行襲擊，要說不希望美軍撤離的，除了阿富汗政府就是他們，美軍在，這些基地組織的人就在，他們的存在也就有了合法性，雖然

iriam retirar do Afeganistão. Os media afirmam que o país enviou já seis aviões de bombardeamento estratégico Boeing B-52 Stratofortress e estendeu a estadia do porta-aviões USS Dwight D. Eisenhower na região. O envio do sistema HIMARS do Kuwait para o Afeganistão indica também que o país poderá enviar forças adicionais para o território.

Não é difícil de entender que ao mesmo tempo que retiram forças do local enviam outras. Os novos envios servem para controlar e prevenir a possibilidade das forças talibãs voltarem a criar instabilidade ou cometerem furto de armas. Com equipamentos como estes, seria difícil contra-atacar. Forças restantes da Al-Qaeda podem também atacar, e estes são os únicos que não querem ver os EUA a retirar-se do Afeganistão, além do próprio Governo de Cabul. A presença americana tornava a presença do grupo possível, os EUA ofereciam-lhes legitimidade. Embora os talibãs tenham já afirmado

塔利班曾表示如果美軍不如期撤離他們將對美軍進行襲擊，但按邏輯和常理，可能性幾乎沒有，塔利班其實很樂意創造條件送走美軍，為的是後面他們就可以放手對付失去西方國家保護的阿富汗政府了。

塔利班事實上是一個神權統治的軍政一體組織，它和主張教俗分離和族群平等的阿富汗政府完全有如兩個「物種」，雙方圍繞未來國家控制權的爭奪已有20年，指望他們在美軍撤離後和平相處及和平分權，無論在哪个角度看都是不現實的，這種與美軍撤離平行的兩派交戰，預示了一個可怕前景：美軍完成撤軍之日，可能就是阿富汗內戰全面升級之時。🔴

que irão atacar as forças americanas caso estas não se retirem do território, o senso comum indica-nos que a probabilidade de tal acontecer é baixa. E os talibãs estão felizes com a possível saída dos EUA, podendo depois lutar sozinhos contra o Governo afegão, que perde então a proteção do ocidente.

As forças talibãs são na verdade uma entidade teocrática político-militar, diferente do Governo afegão, que promove o secularismo e a igualdade étnica. Os dois lados estão em conflito pelo controlo do país há mais de 20 anos, por isso esperar que as duas forças se entendam e partilhem o poder após a saída das tropas americanas é irrealista. Estes conflitos na retirada das forças americanas indicam um futuro assustador: o dia em que as tropas dos EUA tenham saído por completo do país será o dia em que a guerra do Afeganistão voltará a eclodir. 🔴

* 高級編輯 Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

發展方向 PERSPETIVAS DE DESENVOLVIMENTO



周俊元 JOHNSON CHAO

在2000年，澳門回歸初期，澳門發展策略研究中心以及澳門經濟學會聯合出版的「澳門2020—未來20年遠景目標與發展策略」一書中，論述澳門在未來20年的發展方向，列出本澳的優缺點。20年過去，書中的預言，還有哪些值得參考？

書中提及，對本澳發展的有利條件，包括廣大居民對國家主權認受程度較高，民族凝聚力較強，這是發展的重要資源和強勢。書中形容，澳門與珠海是一對天生合作夥伴，兩地共同聯手開發橫琴島應是重中之重，若橫琴得到「特區中的特區」地位，前途不可限量。20年過去了，珠澳兩地聯手開發橫琴，稍有眉目，但質量如何？

No ano 2000, pouco tempo depois de Macau voltar a ser território chinês, o Centro de Pesquisa Estratégica para o Desenvolvimento de Macau e a Associação Económica de Macau publicaram em conjunto o “Macau 2020 – objetivos a longo prazo e estratégia de desenvolvimento para os próximos 20 anos”. Este livro discute as várias direções de desenvolvimento que Macau poderá tomar durante o futuro e descreve as vantagens e desvantagens da cidade. Agora, 20 anos depois, será que as previsões do livro ainda são pertinentes?

É mencionada na obra como uma das condições favoráveis para o desenvolvimento da região, o reconhecimento da soberania de estado pela maioria da população e a coesão nacional, são essenciais para um território desenvolvido. Macau e Zhuhai são também descritas como cidades naturalmente parceiras, salientado o desenvolvimento conjunto de Hengqin como uma prioridade para a região e as possibilidades imensas caso a ilha receba o estatuto de “região especial”.

Passaram 20 anos, Macau e Zhuhai

國家主席習近平在澳門回歸20週年時曾表示：「當前，特別要做好珠澳合作開發橫琴這篇文章，為澳門長遠發展開闢廣闊空間、注入新動力。」

至於本澳與其他地方的合作，書中建議，應積極發展港澳合作，主動靠攏，作好兩地間資源、技術、人才的分流及補充。另外，應全面推進澳門與台灣之間合作，澳門與台灣合作已有一定基礎，今後更加要按「一國兩制」原則合理定位。20年前的建議，提到澳門要與珠江三角洲、香港、台灣加強合作。今天，大灣區計劃已走上軌道，但合作方面，還可以有甚麼突破嗎？🔴

*《澳門平台》中文編輯

desenvolveram de facto Hengqin, mas qual a qualidade deste desenvolvimento? Na cerimónia de celebração do 20º aniversário do retorno de Macau à China, o presidente Xi Jinping afirmou: “Precisamos de nos esforçar no desenvolvimento conjunto de Hengqin por parte de Macau e Zhuhai, criando mais espaço e força impulsionadora para o crescimento a longo prazo de Macau”. Em relação à cooperação entre Macau e outras regiões, o livro sugere que se desenvolva a colaboração entre Macau e Hong Kong, promovendo a troca de recursos, tecnologia e talentos entre as duas cidades. Também deve ser promovida de forma mais alargada a cooperação entre Macau e Taiwan, que já possui bases, e adotar a ideologia “um país, dois sistemas” de forma racional. As sugestões de há 20 anos atrás mencionam o reforço da cooperação com a região do Delta do Rio das Pérolas, Hong Kong e Taiwan. Hoje, com o projeto da Grande Baía a todo o gás, ainda haverá espaço para ainda mais cooperação? 🔴

*Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

中巴中心冀推動可持續農業技術發展

Centro sino-brasileiro quer promover agrotecnologias sustentáveis

賈永聰 VÍTOR QUINTÃ



本周，新成立的中國巴西中心，目標是利用可持續技術提高南美洲的農業產量，並降低環境保護成本，該中心由六所大學和多個巴西企業聯合組成的聯盟。

Aumentar a produção agrícola e reduzir os custos de proteção ambiental na América do Sul, usando tecnologias sustentáveis, é o objetivo de um novo centro sino-brasileiro criado esta semana, no âmbito de uma aliança que já inclui seis universidades e empresas brasileiras.

本週二（5月18日），位於巴西西南里奧格蘭德州的聖瑪麗亞聯邦大學（UFSM）與中國華南農業大學，簽署一份關於建立中國—巴西可持續農業技術研究與創新中心的協議。

聖瑪麗亞聯邦大學的國際支持秘書埃里克·弗洛雷斯向《澳門平台》表示，中心將推廣可持續農業技術，在提高農業產量的同時，降低生產成本和保護環境成本。

研究人員表示，所涉及的範圍非常廣，側重於機械化和智慧農業、作物生產和保護、食品科學技術以及生物資訊學和生物材料等領域。

埃里克·弗洛雷斯表示，中心不僅要覆蓋巴西南部地區，而且要覆蓋整個南方共同市場，其中包括智利、阿根廷、巴拉圭和烏拉圭。

他稱：「我們的想法是，讓它成為一個不斷擴大的組織，其他拉丁美洲和中國的大學，甚至私人公司和初創企業，都可以加入這個組織。」

埃里克·弗洛雷斯表示，希望這個中心成為學生和研究人員交流、農業技術人員培訓和技術轉讓、聯合研究方面的合作平台。

他補充：「我們希望在年內盡快成立這個中心。總部將設在巴西聖瑪麗亞聯邦大學。」

在中國—拉丁美洲農業教育科技創新聯盟的背景下，該中心於去年12月正式創建，包括巴西聖瑪麗亞聯邦大學在內的13個國家的46個機構。

巴西聖瑪麗亞聯邦大學的目標是「面向亞洲，尤其是中國」，埃里克·弗洛雷斯稱：「中國現在是在各個知識領域發表科學文章最多的國家，此外也是一個商業和技術大國。」

巴西聖瑪麗亞聯邦大學已經與中國東南部的福建醫科大學以及中國首都北京周邊省份的河北師範大學簽訂合作協定。

華南農業大學國際交流處副處長袁菊花向《澳門平台》表示，本週二，又有10個機構加入聯盟，包括4個巴西高等教育機構。

馬托格羅梭聯邦大學、馬托格羅梭州立大學、馬托格羅梭聯邦教育、科學和技術學院以及隆多諾波利斯聯邦大學，在本月參加了與聖瑪麗亞聯邦大學的視訊會議。

袁菊花提到：「他們對加入聯盟很感興趣。」

參加視訊會議的，還有馬托格羅梭州經濟發展秘書處、農業創業孵化機構 Agrihub Space Cuiabá 和馬托格羅梭州農業和畜牧業聯合會。

袁菊花稱，聖瑪麗亞聯邦大學和巴西代表，已經確定「在特定領域的進行潛在合作」，主要是在大豆、玉米、水果和蔬菜種植以及動物育種和飼養領域：「我們對這個聯盟非常有信心，



5月18日：簽署關於建立中國—巴西可持續農業技術研究與創新中心的協議
O Centro de Pesquisa e Inovação Brasil-China sobre Agrotecnologias Sustentáveis foi criado a 18 de maio

我相信這個項目對雙方都有幫助。」中國方面的領導強調，希望這個倡議能在人才培訓和農業技術轉讓領域支援拉美。

袁菊花稱：「其中一部分工作是開展技術培訓課程，我們將分享一些已經掌握的、並且相當成熟的技術。」為此，聯盟還在週二整合三家公司，包括國有企業袁隆平農業高科技股份有限公司的巴西子公司，這是第一家巴西公司。（見另文）

袁菊花強調，企業的整合，使該倡議的範圍擴大到水產養殖、農業機械和食品加工等領域。

另一個目標是促進聯合研究專案，特別是在防治影響農作物和牲畜的疾病蟲害方面。

袁菊花提到：「如果我們齊心協力，我相信會變得更加強大，為我們共同

面臨的問題找到一個解決方案。」袁菊花表示：「幾天前，我收到了來自聖瑪麗亞聯邦大學的一封電子郵件，請求我們協助控制在當地水稻作物中發現的一種疾病。」

來自中國大學的專家「非常迅速地」確定疾病的原因：一種蒼蠅，這種蒼蠅在中國非常常見，但在巴西卻剛被發現。

埃里克·弗洛雷斯表示，作為巴西的主要交易夥伴，中國有意向在巴西開發能夠生產合格和可持續食品的技術。但是，這位研究員補充說，過去二十年，「只有在採用巴西自己開發的農業技術的情況下」，巴西農業生產力才有了巨大增長。

埃里克·弗洛雷斯認為：「巴西可以從中國的技術中學習很多東西，但我們也向他們可以傳授很多東西。」

A Universidade Federal de Santa Maria (UFSM), no estado brasileiro do Rio Grande do Sul, e a Universidade Agrícola do Sul da China (SCAU, na sigla inglesa) assinaram na passada terça-feira, 18 de maio, um acordo para a criação do Centro de Pesquisa e Inovação Brasil-China sobre Agrotecnologias Sustentáveis.

O centro vai promover agrotecnologias sustentáveis que possam aumentar a produção agrícola e, ao mesmo tempo, reduzir os custos de produção e de conservação ambiental, disse ao PLATAFORMA Érico Flores, secretário de Apoio Internacional da UFSM.

A instituição será “muito abrangente”, diz o investigador, apostando em áreas como a mecanização e agricultura inteligentes, a produção e proteção de cultivos, ciência e tecnologia de alimentos e a bioinformática e biomateriais.

Érico Flores sublinha que o centro quer cobrir não apenas a região sul do Brasil, mas também todo o Cone Sul da América do Sul, que abrange ainda o Chile, a Argentina, o Paraguai e o Uruguai.

“A ideia é que seja um polo em expansão e que outras universidades latino-americanas e chinesas ou mesmo empresas e start-ups privadas se possam juntar a este grupo atual”, sublinhou o dirigente.

Segundo Érico Flores, o centro quer tornar-se uma plataforma de cooperação em pesquisas conjuntas, intercâmbio de estudantes e investigadores, formação de técnicos agrícolas e transferência de tecnologia.

“A gente espera que ainda este ano tenhamos o centro em atividade”, com sede na UFSM, acrescenta o investigador.

O centro nasceu no âmbito da Aliança Sino-Latino Americana de Inovação, Investigação e Educação Agrícola, criada oficialmente em dezembro passado por 46 instituições de 13 países, incluindo a UFSM. A universidade está a apontar “para a Ásia, em especial com a China”, admite Érico Flores. “A China é hoje o país que mais tem publicado artigos científicos em diversas áreas do conhecimento, além de ser uma potência comercial e tecnológica”, acrescenta.

A UFSM já tinha acordos de cooperação com a Universidade Médica de Fujian, no sudeste da China, e com a Universidade Normal de Hebei, na província que circunda a capital chinesa, Pequim.

Na última terça-feira, foi a vez de mais 10 instituições, incluindo quatro de ensino superior brasileiras, juntarem-se à aliança, diz ao PLATAFORMA Sherry Yuan Juhua, diretora-adjunta do Gabinete de Relações Internacionais da SCAU.

中國—拉丁美洲農業教育科技

創新聯盟

Aliança Sino-Latino
Americana de Inovação,
Investigação e Educação

Agrícola

56

個機構 INSTITUIÇÕES

13

PAÍSES

A Universidade Federal de Mato Grosso, a Universidade do Estado de Mato Grosso, o Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de Mato Grosso e a Universidade Federal de Rondonópolis tinham participado, já este mês, numa videoconferência com a SCAU.

“Todas demonstraram interesse em juntar-se à aliança”, sublinha Sherry Yuan. A videoconferência contou ainda com a presença da Secretaria de Desenvolvimento Económico do Estado de Mato Grosso, da incubadora de start-ups agrícolas Agrihub Space Cuiabá e da Federação da Agricultura e Pecuária do Estado de Mato Grosso.

A SCAU e os representantes brasileiros identificaram “potenciais colaborações em áreas específicas”, diz Sherry Yuan, principalmente no âmbito da plantação de soja, milho, frutas e vegetais e na reprodução e criação de animais.

“Estamos muito confiantes sobre esta aliança e acredito que este projeto pode ser útil para os dois lados”, acrescenta. A iniciativa quer apoiar a América Latina na formação de talentos e na transferência de tecnologia agrícola, sublinha a dirigente chinesa.

“Parte da missão vai passar por cursos de formação tecnológica em que iremos partilhar alguma da tecnologia que já dominamos e está bem madura”, indica Sherry Yuan.

Por essa razão, a aliança integrou, também na passada terça-feira, três empresas, incluindo a primeira brasileira, a subsidiária local do grupo estatal chinês Yuan LongPing High-Tech Agriculture Co Ltd (ver caixa).

A integração de empresas permite à iniciativa alargar o respetivo âmbito a cam-

中國基地將在巴西調查大豆品種

BASE CHINESA VAI INVESTIGAR VARIEDADES DE SOJA NO BRASIL

華南農業大學和國有企業袁隆平農業高科技股份有限公司，本週二在巴西建立研究大豆新品種的基地。

袁菊花表示，基地位於隆平巴西子公司的總部，位於巴西南部聖保羅州的Jardinópolis。

她說：「中國的大學有一個大豆研究團隊，在巴西測試100多個大豆品種，結

果非常好。」

袁隆平農業高科技股份有限公司由中國中信集團公司控股，中信集團是一家中國國有企業集團，在2017年底以11億美元（9.04億歐元）的價格從美國陶氏杜邦公司購買了巴西的玉米種子生產業務。這個業務掌握在隆平高科公司手中，幾個月後，在一份新聞稿中，隆平高科公司表

A SCAU e o grupo estatal chinês Yuan LongPing High-Tech Agriculture Co Ltd criaram, também passada na terça-feira, uma base para investigar novas variedades de soja no Brasil.

A base situa-se na sede da subsidiária brasileira da Longping, em Jardinópolis, no estado de São Paulo, no sul do Brasil, adianta ainda Sherry Yuan Juhua.

A universidade chinesa tem “uma equipa de investigadores na área da soja que já testou mais de 100 variedades de soja no Brasil,

com resultados muito positivos”, explica a responsável.

A Longping é controlada pelo CITIC Group Corp, um conglomerado estatal chinês que no final de 2017 comprou as operações de produção de sementes de milho no Brasil da norte-americana DowDuPont Inc por 1,1 mil milhões de dólares (904 milhões de euros). O negócio ficou nas mãos da Longping, que, poucos meses depois, numa nota à imprensa informou que o passo seguinte seria entrar no negócio das sementes de

soja, através da abertura de centros de investigação para desenvolver novas variedades.

O grupo chinês tem também projetos de plantação de arroz híbrido em Timor-Leste desde 2008, incluindo na Zona de Desenvolvimento da Indústria Agrícola em Natarbora, no sul do país.

Em 2016, a Longping, com sede em Hunan, no sul da China, criou ainda um projeto de reprodução de peixe e camarão em águas marinhas costeiras em Timor-Leste.

pos como a aquacultura, a maquinaria agrícola e o processamento de produtos alimentares, sublinha Sherry Yuan.

Outro objetivo é a promoção de projetos de investigação conjunta, nomeadamente no combate a pragas e doenças que afetam as plantações agrícolas e a pecuária. “Se unirmos esforços, creio que nos tornamos mais fortes na procura de uma solução para problemas mútuos que enfrentemos”, diz Sherry Yuan.

“Há alguns dias”, conta a dirigente da SCAU, “recebi um e-mail da Universidade Federal de Santa Maria a pedir ajuda para controlar uma doença que detetaram em plantações locais de arroz”.

Os peritos da universidade chinesa “muito rapidamente” identificaram a causa da doença: uma espécie de mosca, muito comum na China, mas que só agora foi detetada no Brasil, explica Sherry Yuan. Como o principal parceiro comercial do Brasil, a China “tem interesse em desenvolver tecnologias que permitam uma produção qualificada e sustentável de alimentos” no Brasil, diz Érico Flores.

Mas, acrescenta o investigador, o enorme aumento de produtividade da agricultura brasileira nas últimas duas décadas “só foi possível com a adoção de agrotecnologias que o próprio Brasil desenvolveu”. “O Brasil tem muito a aprender com as técnicas chinesas, mas tem muito a ensinar também”, defende Érico Flores. 📍

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

Efemérides na Ópera

Gustav Mahler
CONVERSA ILUSTRADA COM MÚSICA POR SHEE VA

27 Maio 2021 ~ 18:30

ESTE EVENTO SERÁ REALIZADO EM LÍNGUA PORTUGUESA. ENTRADA GRATUITA

FRC 官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
www.ruicunha.org

QR code and social media icons (Facebook, Instagram, Twitter, YouTube) are also present.

PUB 廣告



Congratulations on
the 7th Anniversary of
Plataforma

MELCO

老舖美學誌—永利紙料舊舖重生的故事

O charme das lojas antigas – o renascimento da Papelaria Veng Lei

李凱欣 YEN YEN LEI

走入永利紙料，撲鼻而來是一陣幽微的香味。永利紙料始創於1942年，由現任店主黃競時的外祖父陳禮在下環街創立，於1985年暫別。黃競時在台灣修讀藝術，其後在北京從事電影工作。由於疫情，工作取消回到澳門。疫情意外地造就了這間已經休業三十年的老舖重生。

自小受耳濡目染，對舊區老物自有一種說不出的情意結。黃競時一直都有思考舊舖翻新到底是一個甚麼樣的概念：「很多時候舊舖翻新是針對招牌，並衍生出很多圖案的東西。」他認為這並非最佳保留方式。尋找核心價值才是關鍵。例如「永利紙料」，顧名思義舖中所賣的紙料，元寶、香、蠟燭便是舊舖的核心。因此要保留老舖首先仍是以紙料及香為兩大主要業務。

薰香，不是他們最開始的說法。香，曾是澳門三大產業之一，澳門沒有人做但剛好他們懂得如何製香。

而紙材，從設計到材質都大有學問，黃競時表示：「例如對一些老街坊而言，玉扣紙才是真的。又例如，金銀衣紙的傳統設計我們不會重新設計，因為這是幾百年留下來的。」他稱，舖內的拜神套裝已經開模製作中，然而新的設計希望會既有功能性之餘，也兼顧傳統的歷史脈絡。

保留原來特色

目前，店舖由黃競時及女友陳羿辛二人打理為主。黃競時負責概念及市場策略，女友陳羿辛則負責創意以及店舖設計。陳羿辛表示，因為他們做電影，也會製作電影海報，因此會希望把拜神套裝當中觀音畫像設計成海報，讓人留下畫像當作紀念。

「有新一代受眾，才有承傳的可能性。推出產品時，設計感要足夠令到年青人覺得好玩，但同時要保留傳統。」黃競時解釋如何透過設計吸引年青人。陳羿辛希望，在保護舊社區方面，加上自己的標象。陳羿辛稱，當知道澳門很

多故事時，開始有了自己的想像。她認為，在舊區開舖，需要在舊社區的基礎上，才加入新概念。她說：「我們不能，把這裡所有熟悉的東西都拆掉，然後把新的東西放進來，我認為這樣是不尊重的做法。」最初，他們接手這間舖時，店內掛上過百個雀籠。原來這是「華園雀鳥」的舊

Mal entramos no VengLei.Lab, sentimos um aroma característico. Esta papelaria (Papelaria Veng Lei) foi originalmente inaugurada em 1942 na Rua da Praia do Manduco, por Chan Lai, avô do atual dono, Wong Keng Si, tendo depois encerrado temporariamente em 1985. Depois de estudar

artes em Taiwan, Wong trabalhou em Pequim na área do cinema. Porém, com a pandemia, perdeu o emprego e regressou a Macau. Foi durante este período que a loja renasceu, depois de 30 anos encerrada.

Influenciado pelo que experienciou durante a infância, Wong tem um afeto imenso por velharias e zonas antigas da cidade, por isso sempre teve em mente transformar a loja. “Muitas vezes as renovações incluem apenas alterações no exterior, com novos padrões”, afirma. Mas para Wong esta não é a melhor forma de restauro. O importante é encontrar os valores fundamentais da loja. Por exemplo, na Veng Kei, podemos encontrar à venda materiais de papel, lingotes de ouro, paus de incenso e velas. A essência original da loja continua presente com a venda de papeis e incenso. Inicialmente, o plano não era vender incenso. O incenso foi outrora uma das três grandes indústrias de Macau, mas já não há pessoas na cidade que o produzam. Felizmente, têm na loja quem saiba como fabricar o produto.

Em relação à papelaria, sempre tiveram conhecimento sobre o design e materiais usados. Wong Keng Si explica: “Em algumas zonas antigas, é tradição cozinhar a carne em papel vegetal. Não vamos reinventar os tradicionais papeis prateados e dourados, que possuem já uma história com vários séculos.” Segundo o dono, a zona de objetos religiosos da loja já está em construção, mas esperam que a nova estrutura deste espaço seja funcional e ao mesmo tempo preserve a respetiva história.

PRESERVAÇÃO DO ESPAÇO

Neste momento, Wong Keng Si gere a loja com a namorada, Chen Yi Hsin. Wong é responsável pelo conceito da



黃競時（左）和陳羿辛
Wong Keng Si (à esquerda) e Chen Yi Hsin



有新一代受眾，才有承傳的可能性。推出產品時，設計感要足夠令到年青人覺得好玩，但同時要保留傳統

黃競時

Com uma nova geração de clientes podemos rerepresentar alguns produtos. Quando estes são lançados, o design deve apelar ao público mais jovem, mantendo ao mesmo tempo a tradição

Wong Keng Si

loja e estratégias de marketing, enquanto a namorada trata da área criativa e design do estabelecimento. Chen afirma que como são cineastas, produzem também cartazes para filmes e gostam de ficar com uma cópia para recordação.

“Com uma nova geração de clientes podemos rerepresentar alguns produtos. Quando estes são lançados, o design deve apelar ao público mais jovem, mantendo ao mesmo tempo a tradição”, afirma Wong, explicando como procuram atrair clientes mais jovens.

Já Chen quer deixar marca e ajudar na preservação da essência dos bairros antigos. Já ouviu muitas histórias sobre Macau que fazem parte do seu imaginário. Acredita que para abrir uma loja na zona antiga da cidade é preciso acrescentar algum conceito novo, mantendo ao mesmo tempo a essên-

.../

址，其後他們保留雀籠，作為店內的元素，不希望他們的到來摧毀街坊對老舖的記憶，甚至找方法讓兩間老舖從某種意義上共存。

陳羿辛也有一套自己的哲學：「永利紙料與澳門歷史有相關的記憶點，我們要抽取這些元素，用一個新的方式及概念呈現……傳統的記憶不能完全破壞掉，畢竟我們還是要尊重文化，尊重這些記憶點。」店舖有兩個門面，一邊是新店面，而另一邊則沿用在下環街的舊店招牌，這構成一條新舊文化，長輩和年青人之間的交流通道。

裝修老舖如電影製作場景

陳羿辛把她在電影製作搭場景的經驗融入老舖之中，她稱這是為老舖寫一個故事，創造一個符合這個社區的角色。

二人的電影工作經驗不僅融入在老舖之中，更應用於危機應對之上。草堆街的水浸為人詬病，他們卻處之泰然：「我們有心理準備跟拍片一樣，當結束後，就會把場景拆掉，再怎麼辛苦，還是得拆。」

永利紙料的葡文「Papeleria」，就是「文具」的意思，因為

在外國人眼中沒有紙料，英文都未能翻譯。黃競時表示：「以前賣元寶蠟燭香都要交稅，40年代申請牌照，當年店舖的人一個字都看不懂但也簽名，他們都不知道自己是一間文具舖。」這種文化之間的不可翻譯更延續至今，開業當天下午，便有葡人聞風而至，以為這裡是售賣文具及書簿。

家族父母輩上百年都在澳門的黃競時認為，如果定義不到社區，澳門的核心價值便無法定義。面對澳門的文創總是流於教堂、石仔路的刻版印象，黃競時表示：「其實我外婆的哥哥，是參與到銅馬像的建設，但僅此於有份起銅馬像，而不是銅馬這個澳督有多好，他們的連結點只是僱傭關係，而非一個融合關係。我們不要太多幻想可以與前殖民地葡國有很多連結，這是一種幻想來的。」黃競時認為，包容比共存強大，在做社區文創時，最重要的是社區不會覺得陌生，如果社區不陌生的同時卻又發覺當中有一些新元素，就是一種進步。

黃競時總結：「創新，就是保留傳統最好的方式，因為所有傳統都是創新的，這肯定不是傳統，懷舊都是一種幻想。」

cia daquela comunidade. “Não podemos simplesmente apagar todos os elementos tradicionais da região e apresentar algo novo, seria uma falta de respeito”, atira.

Quando assumiram o controlo da loja, encontraram centenas de gaiolas de pássaros. Por ali funcionou a “Aves Estimação Va Yun”, por isso mantiveram este elemento do espaço, não querendo que a chegada destruísse a memória que o bairro tinha da antiga loja. Queriam encontrar uma forma de manter vivos os dois espaços antigos.

Chen também possui uma filosofia própria em relação ao espaço. “A Veng Lei está intimamente ligada à história de Macau. Devemos aproveitar estes elementos, e apresentá-los de uma forma inovadora (...) Não podemos simplesmente apagar por completo todas estas memórias, é preciso respeitar

a história e as respetivas ligações”, assinala.

A loja conta com duas entradas, uma com uma nova imagem, e outra que preserva a placa antiga da papelaria, na Rua da Praia do Manduco. Criaram assim um canal de comunicação entre a cultura tradicional e a nova, entre os mais jovens e os mais velhos.

LOJA DECORADA COMO UM CENÁRIO DE FILME

Chen, que trouxe consigo a experiência na criação de cenários para cinema, descreve este processo como a definição de uma história para a loja e a construção do papel do espaço na comunidade.

Os dois conseguiram não só integrar as respetivas experiências na produção de cinema na loja, como tiraram partido da mesma para sobreviver



永利紙料門店
Entrada da Veng Lei



傳統的店面擺放街坊熟悉的貨品，還貼心的設置門鈴
Entrada preservada da loja coberta de produtos familiares



a esta crise. Na tão criticada Rua das Estalagens, assumiram um desafio: “Estamos preparados para tratar este espaço como um cenário de um filme. Quando acabarem as filmagens, o cenário desaparecerá. Não importa o esforço que dedicámos à construção. Tudo tem um fim”.

O nome em português, “Papelaria”, remete para um tipo de loja um pouco diferente e não foi traduzido para inglês, já que se trata de um conceito de loja que não existe no estrangeiro. “Na altura já era preciso pagar imposto para vender lingotes de ouro, velas e incenso. Os donos assinaram a licença comercial nos anos 40 sem saberem ler uma única palavra, por isso não sabiam que eram considerados uma papelaria”, explica Wong Keng Si.

Esta impossibilidade de tradução entre culturas continua presente. Alguns portugueses chegaram a visitar a loja por pensarem que esta vendia material escolar e livros.

Wong, cuja família vive em Macau há mais de cem anos, acredita que os valores da cidade

não podem ser definidos sem primeiro ter em consideração estas comunidades. Menciona-se sempre a igreja e a calçada quando se descreve a cultura de Macau. Wong tem a sua opinião e dá um exemplo.

“O irmão da minha avó esteve envolvido na construção do monumento a Ferreira do Amaral. Mas o mais importante não é a ligação a uma estátua ou o quão importante Ferreira do Amaral foi. A maior ligação está no trabalho envolvido, não existiu integração. Não devemos criar a ilusão de que possuímos uma relação íntima com os colonizadores de Portugal, porque não é verdade”, diz.

Wong acredita que a inclusão é mais importante que a coexistência. É essencial que a própria comunidade não estranhe esta cultura. Se tal acontecer, e ao mesmo tempo venham a surgir novos elementos, então existiu progresso.

“A inovação é a melhor forma de preservar a tradição. Todas as tradições nascem da inovação, não são repetições, e a nostalgia é uma fantasia”, conclui. 📍



傳統金銀衣紙
Papeis dourados e prateados tradicionais



「2021金沙物美嘉年華」今夏載譽歸來 Feira de Compras da Sands regressa este Verão



承接去年的首辦成功，金沙中國有限公司將於**7月23-25日**一連三天再度假澳門威尼斯人金光會展舉辦**「金沙物美嘉年華」**。

全澳最大規模的消費折扣展**「2021金沙物美嘉年華」**將設有超過560個展位，繼續在疫情下為本澳中小微企及零售商戶提供大型免費展銷平台，同時為本地居民及遊客打造盛夏周末熱點。

金沙中國有限公司總裁王英偉博士表示：「繼去年首辦的大型消費折扣展獲社會各界一致好評，金沙中國很高興今夏再度舉辦**「金沙物美嘉年華」**以響應澳門特區政府的振興內銷經濟政策。公司將堅定不移支持本澳中小微企發展，並期望透過提供免費的展銷平台創造商機，借助國際品牌與本澳中小微企同場展銷產生的巨大聯動效應。」由即日起至5月24日止接受參展商登記，金沙零售商戶及本澳中小微企均可參與，參展費用全免。報名表格請瀏覽官方網站：<https://tc.sandsresortsmacao.com/shopping/sands-shopping-carnival-2021.html>；參展詳情查詢電話：+853 2855 5000，電郵：info@macexpo.com.mo。

更多關於嘉年華及其他延伸活動之詳情將適時公佈。

Depois do enorme sucesso da edição do ano passado, a Sands China traz de volta a **Feira de Compras da Sands** à Cotai Expo do The Venetian Macao entre **23 e 25 de Julho**.

Sendo o maior evento de vendas de Macau, com cerca de 560 bancas, a edição de três dias da **Feira de Compras da Sands** proporciona uma plataforma de negócios gratuita a vendedores e pequenas e médias empresas locais durante o período da pandemia, assim como uma actividade divertida de fim-de-semana e de entretenimento de Verão a residentes e turistas. Com este evento a empresa está a apoiar a iniciativa do governo da RAEM. Consumir para a Economia e o seu plano de vales de consumo eletrónico.

“Depois do evento do ano passado ter recebido um feedback positivo de todos os sectores da sociedade, este ano a empresa orgulha-se em apoiar novamente a iniciativa de revitalização económica do governo da RAEM com a Feira de Compras da Sands 2021”, afirmou o Dr. Wilfred Wong, presidente da Sands China Ltd. “A Sands China continua empenhada em apoiar o desenvolvimento de PME's locais. Esta plataforma gratuita oferece-lhes novas oportunidades de negócio e cria uma sinergia eficaz e benéfica para todos com a sua combinação de marcas locais e internacionais.”

Os participantes poderão inscrever-se até dia 24 de Maio para terem acesso a uma banca gratuita em: <https://en.sandsresortsmacao.com/shopping/sands-shopping-carnival-2021.html>

Para mais informações, é favor entrar em contacto através do telefone +853 2855 5000 ou do endereço de email info@macexpo.com.mo. Mais informações sobre o evento e as suas atracções serão anunciadas atempadamente.



Wynn felicita
Plataforma Macau
pela passagem do seu
7^o Aniversário

Wynn 永利

素食主義者及素食主義：改變始於教育

Vegetarianismo e veganismo: educação na base da mudança

古澤霖 GUILHERME REGO/馬菲莉 FILIPA CAEIROS RODRIGUES

Simpson Lee是澳門素食文化協會的成員，他說自己吃素是由於道德和環境原因。協會委託澳門研究中心展開的《澳門素食》研究發展報告。他向《澳門平台》表示，沒必要為了讓食物有味道而殺害動物。他強調，雖然目前有許多紀錄片在展示畜牧業的殘忍，以及不可持續發展，但只有少數人具備應對和改變世界的知識。

—澳門素食文化協會肩負著一項特殊使命，您能分享協會的目標嗎？

Simpson Lee：協會的主要目標是推廣素食，特別是出於道德和健康原因，不包括任何動物產品的素食食譜，並幫助素食者融入社會。協會的對象是公共機構（學校、幼稚園、監獄等），通過宣傳和推廣素食的重要性，因為在這些機構中，很少為素食者提供選擇。作為一個協會，我們認為人們需要在行為上作出改變。這是很長的一段路，需要很長時間。

—在委託澳門研究中心進行的研究中，約31%的受訪者表示他們每周至少吃一次素食。其中，有60%的人稱這是基於健康原因。另一方面，有17%的人承認，不食用任何素食，並強調了相同的原因。當中只有49%的受訪者認為，一個人可以通過素食飲食得到健康生活，這裡不存在二分法嗎？您如何解釋這種差異？

Simpson Lee：在素食主義和健康影響方面存在非常兩極化的立場。我認為，缺乏可靠的信息以及人們飲食中需要肉類和動物產品的先入為主的觀念，是造成這種觀點分歧的主要原因。其他人對證明事實恰恰相反的新研究



Simpson Lee é membro da Associação da Cultura Vegetariana em Macau e diz-se vegan por razões éticas e ambientais. Acredita não ser necessário matar animais para que a comida tenha sabor e esteve à conversa com o PLATAFORMA a propósito do estudo, agora publicado, sobre “Dietas Vegetarianas em Macau”, e encomendado pela associação ao Centro de Pesquisa Macau. Salientou que apesar de hoje em dia existirem muitos documentários a exporem a crueldade e a insustentabilidade da indústria pecuária, poucas são as pessoas com conhecimento para poder atuar e fazer mudar o mundo.

— Tendo a Associação da Cultura Vegetariana em Macau uma missão muito específica, gostaria de partilhar connosco quais os objetivos da associação?

Simpson Lee - O principal objetivo da associação é promover as dietas vegetarianas, mais concretamente a dieta vegan que não incluiu nenhum tipo de produto animal, por razões morais e de saúde, bem como ajudar a inclusão dos vegetarianos na sociedade. O campo de ação da associação são as instituições públicas (escolas, creches, prisões, etc.), através da divulgação e promoção da importância deste tipo de alimentação, já que raramente são oferecidas escolhas vegetarianas nestes estabelecimentos. Como associação, sentimos

和信息持開放態度。

在協會中，我們意識到必須冷靜地採取步驟。首先，必須達成共識，即多吃蔬菜對健康有益。

— 仍然與已發表的研究有關，大多數受訪者指出，素食的主要困難是食物缺乏風味以及營養不足。如何改變人們對素食不好味或不健康的看法？

Simpson Lee：有些人出於道德或環境原因而吃素。當然，食物的味道不一樣。但是如今，有很多素食與肉類相似。一些品牌能夠複製我們以前所吃的食物的味道。作為協會，我們希望邀請餐廳參加純素食節，並激起人們的好奇心，讓他們至少願意嘗試這種食品。

— 政府似乎對這類食物也有所保留。社會文化司司長歐陽瑜去年表示，例如，在醫院引入素食可能對人們的健康產生負面影響。換句話說，根據受訪者的說法，政府對素食的推廣也不是很理想。您同意嗎？您是否認為政府構成社會實施素食主義的障礙？

Simpson Lee：歐陽瑜的反應僅表明在澳門，需要如何就素食主義和純素的營養價值，進行更多對話和討論。對於政府來說，選擇去除公共服務中的某些食物種類是一個非常激進的立場。我不認為應該這樣做。理想的做法是公開討論，這是第一步。

美國營養與飲食協會是世界上最大的營養與食品組織，擁有該領域十萬多名專家。在2009年，他們發表了一項關於素食主義者立場的研究，指出這種食物選擇對每個人（從兒童，孕婦到老年人）都是健康的，並具有足夠的營養價值。他們還認為，這可以預防和治療某些慢性疾病，例如糖尿病，肥胖症或高血壓。因此，在這個問題上已經有了科學共識。

我們需要的是促進與政府的對話。一些部門已經表現出與我們對話的開放態度。我們現在擁有的公眾曝光度也有幫助。基本上，人口教育是一切的基礎。我們正在開發項目，邀請專家就該主題發表公正的看法。不偏食是非常重要的，因為大多數營養學家都建議均衡和多樣化的飲食。但是，如果我們問素食主義是否可行，我相信答案是肯定的。— 在政府干預方面，協會認為應立法，以促進在工作場所獲得素食。例如在葡萄牙，「食堂和公共餐廳菜單中必須存在素食選項」。這種法律對本澳的飲食文化有何影響？

Simpson Lee：我看不到這會帶來怎樣的負面影響。法律不禁止肉食，只允許飲食不同的人在工作或學習時能夠進食。但是，當我們執行一項法例（如在葡萄牙的相關法律）時，將必須有一個適應期。機構必須聯繫供應商、專家、廚師等。

我們絕不能指望這些變革將僅由政府來實施。我們必須增加素食者的人數，因為供應需求而增加。

在澳門，需要如何就素食主義和純素的營養價值進行更多對話和討論

Precisamos em Macau de mais diálogo e discussão sobre o valor nutricional do vegetarianismo e do veganismo

— 協會介紹的《澳門素食》研究有313人參加。您打算將來以更大的樣本量進行第二次研究嗎？

Simpson Lee：可能會。目前，協會的所有活動均由會員資助。這項研究的範圍是我們資金有限的結果。我們希望找到願意資助此類研究的實體，以便我們可以做更深刻和具備結論性的研究。例如，了解為什麼有些人不想每週吃一頓素食。通過了解人們，我們可以提供更好的服務。

— 研究還與香港建立了有趣的比較。引用綠色星期一的報告，其中約34%的受訪者經常吃素食，而3%的人是素食者（在澳門分別為31%和1.3%）。您認為了解鄰近地區的行為重要嗎？為什麼？

Simpson Lee：香港和澳門在語言和飲食上非常相似。我們之所以提到香港，是因為其取得了成功，主要是通過非營利組織「綠色星期一」（Green Monday）開展的工作取得的成果。該組織自2012年以來一直與廳館合作推廣素食選擇。澳門比較小，我們認為在這裡引入改變和開展綠色星期一，在香港所做的相同工作可能會更容易。

— 在過渡到素食的過程中存在相關風險。這是在協會網站上發布素食者食物金字塔的意義嗎？

Simpson Lee：醫生尚未準備好推薦特殊飲食。他們治療疾病，例如貧血。要保持健康均衡的飲食，必須由營養學家計劃。例如，就我而言，我已經成為素食主義者近兩年了。我以前吃很多肉，然後我徹底改變了飲食習慣。在開始的頭幾天，我感到有些虛弱，是因為我沒有攝取足夠的卡路里。肉類所含的卡路里要多於蔬菜，蔬菜主要由水和纖維組成。本協會發布所有認為重要或對選擇這種食物的人有意義的信息。素食者食物金字塔就是這種情況，因為它是最完整的。

— 你們最近發布了素食地圖。您從這項計劃中期望得到什麼結果？

Simpson Lee：素食地圖於4月發布。目前，我們在澳門設有58個素食主義者友好地點（餐廳和雜貨店）。將來，我們考慮將提供素食選擇的餐廳包括在內，因為喜歡這種食物的人也應該會光臨。☺



que há necessidade de mudança comportamental. É um longo caminho e vai demorar.

— No estudo encomendado ao Centro de Pesquisa Macau cerca de 31 por cento dos entrevistados revelam que consomem uma refeição vegetariana pelo menos uma vez por semana. Destes, 60 por cento alegam fazê-lo por razões de saúde. Por outro lado, 17 por cento das pessoas admitem não consumir qualquer refeição vegetariana, salientando a mesma razão. Não existe aqui uma dicotomia de ideias, quando apenas 49 por cento dos entrevistados acreditam que se pode levar uma vida saudável através de uma dieta vegetariana? Como explica essa diferença?

S.L. – Existe uma posição muito bipolarizada em relação ao vegetarianismo e aos efeitos na saúde. Creio que a falta de informação fidedigna e ideias pré-concebidas de que o ser humano precisa de carne e produtos animais na dieta são as principais razões para esta diferença de opinião. Outras pessoas têm a mente mais aberta para novos estudos e informação que comprovam exatamente o contrário.

Na associação, percebemos que os passos têm de ser dados com calma. Primeiro, tem de haver consenso sobre o

facto de que comer mais vegetais é bom para a saúde.

— Ainda relativamente ao estudo publicado, a maioria dos entrevistados apontam como principais dificuldades em seguir uma dieta vegetariana, a falta de sabor da comida e o défice nutricional da mesma. Como se muda a percepção das pessoas de que a comida vegetariana não é tão saborosa ou saudável?

S.L. – Algumas pessoas tornam-se vegetarianas por razões morais ou ambientais. A comida não tem o mesmo sabor, é óbvio. Mas existem, hoje em dia, vários produtos vegetarianos semelhantes à carne. E algumas marcas conseguem replicar o sabor do que comíamos antes. Como associação, queremos convidar os restaurantes a participarem num festival de comida vegan e aguçar a curiosidade das pessoas a, pelo menos, experimentarem este tipo de comida.

— Governo também parece ter algumas reservas quanto a este tipo de alimentação. Ao leong U, Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, referiu o ano passado que a introdução de dietas vegetarianas nos hospitais, por exemplo, pode ter um impacto negativo na saúde das pessoas. Ou seja, a promoção destas dietas por parte do Governo



também não é a ideal, segundo os entrevistados. Concorde? Sente que o Governo funciona como barreira à implementação do vegetarianismo na sociedade local?

S.L. – A reação de Ao Ieong U só vem demonstrar como precisamos em Macau de mais diálogo e discussão sobre o valor nutricional do vegetarianismo e do veganismo. E para o Governo, optar por eliminar certos grupos alimentares nas refeições disponíveis nos serviços públicos, é uma posição muito radical. Não acredito que seja essa a via. O ideal é tornar a discussão pública. Esse é o primeiro passo a dar.

A Academy of Nutrition and Dietetics, a maior organização de nutrição e alimentação do mundo, representa mais de 100.000 especialistas da área. Em 2009, publicaram um estudo com a posição sobre o veganismo, referindo que esta opção alimentar é saudável e de valor nutricional adequado a todos, desde crianças, grávidas a idosos. Defenderam, ainda, que pode prevenir e tratar algumas doenças crónicas como a diabetes, obesidade ou pressão arterial alta. Existe por isso consenso científico nesta matéria.

O que precisamos é de fomentar o diálogo com o Governo. Algumas entidades já mostraram abertura para falar connos-

co. A exposição pública que agora temos, também ajuda. No fundo, a educação da população é a base de tudo. Estamos a desenvolver projetos onde convidamos especialistas, com pontos de vista imparciais sobre o tema. A imparcialidade é muito importante porque a maioria dos nutricionistas aconselha dietas equilibradas e variadas. Mas se perguntarmos se o vegetarianismo é uma opção viável, creio numa resposta positiva.

– **Ainda relativamente à intervenção governamental, a associação defende a introdução de leis que facilitem o acesso a dietas vegetarianas nos locais de trabalho, como acontece em Portugal com “a obrigatoriedade de existência de opção vegetariana nas ementas das cantinas e refeitórios públicos”. Qual o impacto de leis desta natureza na cultura alimentar da região?**

S.L. – Não consigo ver como poderia ter um impacto negativo. A lei não proíbe refeições com carne. Apenas permite às pessoas com outro estilo de alimentação comerem no local de trabalho ou de estudo. Mas ao implementarmos uma lei, como a portuguesa, terá de haver um período de adaptação. As instituições teriam de contactar fornecedores, especialistas, chefes de cozinha, etc.

E não devemos esperar que essas mudanças sejam implementadas apenas pelo Governo. Temos de aumentar o número de pessoas consumidoras de produtos vegetarianos porque a oferta aumenta com a procura.

– **O resultado do estudo sobre “Dietas Vegetarianas em Macau”, que a associação apresentou, contou com a participação de 313 pessoas. Equacionam realizar no futuro um segundo estudo com uma amostra maior?**

S.L. – Potencialmente, sim. Atualmente, todas as atividades da associação são financiadas pelos membros. O alcance deste estudo foi consequência dos fundos limitados que possuímos. Queremos chegar às entidades que estejam dispostas a financiar este tipo de pesquisas, para que possamos fazer outras mais profundas e conclusivas. Perceber, por exemplo, a razão de haver pessoas que não querem uma refeição vegetariana semanal. Ao entendermos as pessoas, podemos prestar um melhor serviço.

– **O estudo estabelece ainda uma comparação interessante com Hong Kong. Refere um relatório da Green Monday, onde cerca de 34 por cento dos entrevistados fazem regularmente refeições vegetarianas e três por**

cento são vegetarianos (contra os 31 por cento e 1.3 por cento em Macau, respetivamente). Acha importante compreender o comportamento de sociedades vizinhas? Porquê?

S.L. – Hong Kong e Macau são muito semelhantes na língua e na alimentação. A razão pela qual mencionamos Hong Kong é pelo sucesso, maioritariamente conseguido através do trabalho realizado pela organização sem fins lucrativos Green Monday, e que desde 2012 realiza parcerias com restaurantes para implementar opções vegetarianas. Macau é mais pequena. Acreditamos que pode ser mais fácil introduzir mudanças aqui e fazer o mesmo tipo de trabalho que a Green Monday desenvolve em Hong Kong.

– **Na transição para uma dieta vegetariana há perigos associados. Foi esse o sentido da publicação da pirâmide alimentar vegan no website da associação?**

S.L. – Os médicos não são preparados para recomendar uma determinada dieta. Tratam doenças, como a anemia. Para se ter uma dieta saudável e equi-

librada, esta deve ser planeada por um nutricionista. No meu caso, por exemplo, sou vegan há quase dois anos. Antes comia muita carne e alterei a minha dieta da noite para o dia. Nos primeiros dias senti-me um pouco fraco, mas porque não estava a ingerir calorias suficientes. A carne tem mais calorias que os vegetais, que são compostos maioritariamente por água e fibras. A associação publica toda a informação que considera importante ou de interesse para quem opta por este tipo de alimentação. É o caso da pirâmide alimentar vegan por ser a mais completa.

– **Lançaram recentemente o mapa vegetariano. Que resultados esperam desta iniciativa?**

S.L. – O mapa vegetariano foi publicado em abril. Por agora, temos 58 locais vegan friendly de Macau (restaurantes e lojas de produtos) sinalizados. No futuro, consideramos incluir restaurantes com ofertas vegetarianas porque a ferramenta deve ser utilizada também por pessoas que gostam deste tipo de comida. 🍷

7 ANOS

澳門平台
Plataforma

BNU
Banco Nacional Ultramarino
大西洋銀行

祝賀《澳門平台》創刊七周年
Saúda o PLATAFORMA
na passagem do seu 7º aniversário

www.plataformamedia.com

《澳門平台》創刊七周年誌慶

澳門博彩控股有限公司

敬賀

SJM HOLDINGS LIMITED

FELICITA

“PLATAFORMA MACAU”

PELA PASSAGEM DO SEU 7º ANIVERSÁRIO



澳門博彩控股有限公司
SJM HOLDINGS LIMITED

PARABÉNS AO PLATAFORMA MACAU NO SEU 7º ANIVERSÁRIO



星際酒店
StarWorld Hotel



WWW.GALAXYENTERTAINMENT.COM

深圳首次定向招錄港澳籍公務員

Shenzhen abre contratação de funcionários públicos a Hong Kong e Macau

趙瑞希 ZHAO RUIXI | 新華社 XINHUA

中共深圳市委組織部消息，深圳首次設置定向港澳選拔職位，擬錄用4名香港居民為公務員。

《粵港澳大灣區發展規劃綱要》提出「研究推進港澳居民中的中國公民依法報考內地公務員工作」。加快勞動力要素流動，是深圳綜合改革試點的一項重要內容。

2020年12月，深圳市在服務「雙區」建設專項招錄公務員考試中，首次設置5個定向港澳選拔職位，涉及行政、金融、城市規劃、涉外人員管理、醫療監管等方面，吸引了446名港澳籍人士報名。香港青年黃科毅是此次擬被錄用的4名港籍公務員之一。他說，深圳定向港澳招錄公務員，為有志留在大灣區發展的

港澳青年提供了更大發展空間。

此前，在廣東省統一組織的2020年度選調生和急需緊缺專業公務員招錄中，已有3名從內地全日制高校畢業的香港青年成為深圳首批港籍公務員。

此次定向招錄港澳籍公務員，是深圳自行組織的公務員招錄中首次設置定向港澳選拔職位，報考條件也進一步放寬，

已取得國（境）外學歷、學位的港澳居民均可報考。

深圳市委組織部有關負責人表示，深圳定向招錄港澳籍公務員，不僅有利於港澳人力資源要素融入大灣區建設，也有利於吸納具備先進理念、專業能力和國際視野的港澳優秀人才支持深圳中國特色社會主義先行示範區建設。

7 ANOS

澳門平台
Plataforma

SM
文斯慧
大律師
ADVOGADOS
LAWYERS

祝賀《澳門平台》創刊七周年
Saúda o PLATAFORMA
na passagem do seu 7º aniversário

www.plataformamedia.com

廣告

7 ANOS

澳門平台
Plataforma

IPIM
澳門貿易投資促進局
Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau
Macao Trade and Investment Promotion Institute
澳門友誼大馬路918號世界貿易中心一至四樓
Av. da Amizade, nº 918, Edifício World Trade Centre, 1ª a 4ª andares, Macau
Av. da Amizade, No. 918, World Trade Centre, 1st to 4th Floors, Macau
電話/Tel: (853) 28710300 傳真/Fax: (853) 28590309 電郵/Email: ipim@ipim.gov.mo

祝賀《澳門平台》創刊七周年
Saúda o PLATAFORMA
na passagem do seu 7º aniversário

www.plataformamedia.com

廣告

A cidade de Shenzhen anunciou que planeia contratar pela primeira vez quatro residentes de Hong Kong como quadros da administração pública local.

Segundo as “Linhas Gerais do Planeamento para o Desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau”, será “explorada a possibilidade de residentes de Hong Kong e Macau candidatarem-se a cargos da função pública no continente”. É extremamente importante para a reforma de Shenzhen acelerar o fluxo de mão-de-obra na região.

Em dezembro do ano passado, Shenzhen criou pela primeira vez vagas para residentes de Hong Kong e Macau depois de se ter iniciado o processo de exame para ambas as regiões. Estas vagas, para as áreas de administração pública, financeira, planeamento urbano, recursos humanos estrangeiros e supervisão médica, atraíram cerca de 446 candidatos de Hong Kong e

Macau.

Huang Keyi, jovem de Hong Kong, será um dos quatro novos funcionários contratados. Considera que a abertura de Shenzhen à contratação de residentes de Hong Kong e Macau oferece maiores perspectivas de futuro aos jovens destas duas cidades, integradas na Grande Baía. Durante o processo de candidatura da província de Guangdong em 2020 já tinham sido contratados três residentes de Hong Kong recém-formados.

Porém, esta é a primeira vez que Shenzhen organiza de forma independente a contratação direta de residentes destas regiões. Os requisitos de candidatura também são menos restritos, podendo qualquer residente de Hong Kong ou Macau com diploma de uma instituição não chinesa (continente) candidatar-se ao cargo.

Um responsável da Comissão de Organização Municipal do Partido Comunista em Shenzhen considera que a contratação destes residentes



não só é benéfica para a integração de recursos humanos das duas cidades na Área da Grande Baía, como também irá ajudar a atrair talentos destas regiões com ideias inovado-

ras, capacidades profissionais e visão internacional, algo ideal para a construção da Zona de Demonstração do Socialismo com Características Chinesas em Shenzhen. 🇨🇳

7 年ANOS



澳門平台
Plataforma



祝賀《澳門平台》創刊七周年
Saúda o PLATAFORMA
na passagem do seu 7º aniversário

www.plataformamedia.com

PUB 廣告



Felicita o Plataforma Macau
pelo seu 7º aniversário



Companhia de Electricidade de Macau - CEM, S.A. www.cem-macau.com

澳電 CEM

PUB 廣告

熱烈祝賀

《澳門平台》
創刊七周年

MGM FELICITA

PLATAFORMA MACAU
PELO SEU 7^º ANIVERSÁRIO



碳也可以被買賣？認識碳交易、碳市場

Carbono também pode ser vendido?

Compreendendo o mercado de carbono

程浩生 SAMSON CHENG *



進入遊樂場需要門票，租用房屋需要付租金，我們經常在市場中付費、交易以獲取某種權利，而碳市場中交易的，正正就是「碳排放權」，即排放二氧化碳等溫室氣體的權利。

碳交易是為促進全球溫室氣體減排所採用的市場機制。例如現有A、B兩家企業，被規定每年各自的碳排放上限是10萬噸。A企業今年最後只排放了6萬噸二氧化碳，B企業卻因為生產過量或其他原因需要排放更多，便向A企業購買了其多出的碳排放權，這個過程就形成了碳交易、碳市場。除了促進全球溫室氣體減排，碳市場同時起到「獎勵先進，懲戒落後」的作用。從上述例子可見，低排放的A企業可透過出售其碳排放權而獲利，相當於「被獎勵」

；而高排放的B企業則只能付出額外的成本，從碳市場中購買碳排放權以滿足而生產需要，相當於「被懲罰」。這就好比若然考試分數可以被買賣，而合格分數線是60分，不合格的學生將會受到嚴厲懲罰的話，成績好的學生便可以把高於60分的部分賣給成績低於60分的學生，成績好的學生從中獲利，成績差的學生則需付上代價。

然而實際上，B企業除了購買碳排放權，也可以通過自身努力實現碳排放水平下降，例如引進低排放生產技術以及調整生產結構等，正如成績差的學生除了可以購買分數，還可通過努力學習提升自己的分數。碳交易便把氣候變化這一科學問題、減少碳排放這一技術問題，與可持續發展這個

Para entrar num parque de diversões precisamos de um bilhete, para viver numa casa precisamos de pagar renda. O nosso mercado exige pagamentos ou trocas para adquirir alguns privilégios. No mercado de carbono, é comprado o direito de emitir carbono, o direito de emitir gases de efeito estufa.

O comércio de carbono é um mecanismo utilizado para promover a redução de emissão de gases com efeitos de estufa a nível global. Tomemos como exemplo as empresas A e B, que possuem um limite de emissões de carbono de 100 mil toneladas por ano. A empresa A, no final do ano, apenas emitiu 60 mil toneladas, enquanto que a empresa B, devido a vários fatores,

incluindo sobreprodução, foi obrigada a emitir mais. Assim sendo, a empresa B compra à empresa A os respetivos direitos de emissão de carbono excedentes. Nasce então o processo e mercado de comércio de carbono.

Além de promover a redução de emissão de gases com efeito estufa a nível global, o mercado de carbono consegue também “beneficiar os menores emissores e penalizar os maiores emissores”.

Com base no exemplo acima, percebemos que empresas podem gerar lucro vendendo os respetivos direitos de emissão de carbono, sendo assim beneficiadas. Empresas como a B, com altos níveis de emissão, são obrigadas a pagar pelo excesso,

社會問題緊密地結合起來，以市場機制來解決這個科學、技術、社會綜合問題。碳市場看似對環境友好，能以最經濟實惠的方式降低社會的整體碳排放，但仍存在不少問題與難關，例如有些企業措施是低碳的，卻不環保，例如大量採用太陽能發電項目將造成太陽能板處理的環境問題和土地佔用；有的措施是環保的，卻不低碳，例如為發電廠新設一個煙氣除塵器，可以有效改善煙氣質量，卻需要使用額外的能源，相當於造成額外的碳排放；此外，受碳市場管控的企業也可能考慮將企業搬遷到不受碳市場管控的地區，導致這些地區更高的碳排放和更多的污染問題，這種現象也可被稱為「碳泄漏」。碳市場建立本身也面臨著法規體系建設、管理體系、基礎設施建設、能力建設等大量的工作，以及如何準確量度排放量、分配初始配額，解決市場流動性、信息披露、違規違約處理等操作性問題；若市場建立成熟，更可引入儲蓄、抵押、期權期貨等金融手法及工具，進一步加強碳市場的流動性及有效性。

澳門有機會參與，甚至建立碳市場嗎？

2005年，歐盟建立全球首個碳市場，葡萄牙也作為歐盟成員國參與其中。截至目前，全球已有約20個碳市場在運行。中國內地的碳市場試點從2011年開始啟動，分別在北京、天津、上海、深圳、廣東、湖北和重慶七個地區開展試點，並於2017年底，正式啟動全國統一碳交易市場建設。

澳門正以進口電力及油氣等方式間接參與廣東及全國碳市場（2020年澳門總電力供應為53.7億kWh，其中約93%進口自中國南方電網），然而澳門是典型的異養型經濟城市，本地貨物幾乎全部來自貿易進口，高度依賴進出口貿易來彌補自身的資源短缺問題。因此，澳門本地的碳排放源頭不多，主要來源於發電及廢棄物處置，其體量及數量並不適合建立基於直接排放的碳市場。澳門可考慮建立與都市型消費特徵相符的碳市場，如參照日本東京都關於高耗能建築的碳市場，核算建築的耗能狀況，從而計算出其間接碳排放，再作碳排放權交易，相當於「用能權交易」，以此激勵酒店、寫字樓等大型建築節約用能。◻

*作者為世望屋市場推廣專員

sendo prejudicadas com a compra destes direitos de emissão para conseguir ir ao encontro das necessidades de produção. É como se os resultados de um exame pudessem ser comprados. A nota mínima são 60 valores, aqueles que não passarem serão castigados, e os melhores alunos podem vender os valores acima de 60 aos restantes colegas. Os bons alunos são beneficiados, e os que tiveram notas mais baixas pagam o preço do respetivo insucesso.

Porém, além da compra de direito de emissões de carbono, a empresa B pode também reduzir as emissões, através da aplicação de métodos de produção de baixa emissão e alterações à própria estrutura de produção. Da mesma forma que os alunos com piores notas poderiam, além de comprar mais valores, subir a classificação através do esforço próprio.

O mercado de carbono junta o problema das alterações climáticas e a necessidade de redução de emissões de carbono com o desenvolvimento sustentável, criando um mecanismo de resolução para este problema de cariz científica, tecnológica e social. A venda de direitos de carbono parece



年ANOS

澳門平台
Plataforma

APOMAC
澳門退休人士協會

祝賀《澳門平台》創刊七周年
Saúda o PLATAFORMA
na passagem do seu 7º aniversário

www.plataformamedia.com

年ANOS

澳門平台
Plataforma

週年 ANOS YEARS
力
國

律RATO
師LING
事LEI
務&
所CORTÉS
ADVOGADOS
E NOTÁRIOS
私人公證署

祝賀《澳門平台》創刊七周年
Saúda o PLATAFORMA
na passagem do seu 7º aniversário

www.plataformamedia.com

兩家工廠的碳排放量不同，便促成碳排放權的交易

Duas empresas com emissões de carbono diferentes, levando a uma troca comercial de direitos de emissão



ser sustentável e a forma mais económica de reduzir a emissão geral de carbono, mas não podemos ignorar os problemas e desafios que apresenta. Por exemplo, algumas empresas acabam por executar medidas de baixa emissão, mas não necessariamente amigas do ambiente. A adoção em grande escala de placas de energia solar irá ter um impacto ambiental e ocupar grandes áreas de terreno. Existem também outras medidas que são amigas do ambiente, mas não produzem baixas emissões. Aplicar um novo tipo de precipitador (filtro eletrostático) num gerador de energia poderá ajudar a melhorar a qualidade dos gases de exaustão emitidos, mas requer o uso de energia adicional, que representa uma maior emissão de gases de carbono. Empresas em áreas limitadas pelo mercado de carbono podem também considerar realocar-se em áreas não reguladas, levando a um crescimento nas emissões e níveis de poluição dessas regiões, fenómeno conhecido como “fuga de carbono”. A criação deste mercado de venda de direitos de emissão de carbono

enfrenta vários desafios, incluindo a criação de uma base legal, sistema de gestão, construção de infraestruturas, reforço de capacidades e uma forma de medir corretamente as emissões de cada empresa e definir quotas iniciais. Também deverão ser resolvidos problemas como liquidez de mercado, divulgação de informação e soluções para violações aos limites fixados. Se for criado um mercado estável, instrumentos financeiros como poupanças, hipotecas, opções sobre ações e contratos de futuros ajudarão a construir a liquidez e eficácia do mercado.

MACAU NO MERCADO DE CARBONO?

Em 2005, a União Europeia criou o primeiro mercado de carbono, contando com a participação de Portugal como estado-membro. Neste momento existem cerca de 20 mercados em operação no mundo. O mercado de carbono na China continental teve início em 2011, subdividindo-se em sete projetos-piloto em Pequim, Tianjin,

Xangai, Shenzhen, Guangdong, Hubei e Chongqing. No final de 2017, foi iniciada a construção de um mercado nacional unificado.

Macau participa indiretamente nos mercados de Guangdong e nacional, através da importação de eletricidade, petróleo e gás (em 2020 o total de energia utilizada por Macau foi de 5,37 mil milhões de kWh (cerca de 93% importada à Rede Elétrica do Sul da China). Todavia, Macau é uma cidade economicamente heterotrófica, onde a maioria dos bens locais são importados ou dependem de trocas externas para compensar a falta de recursos locais. Assim sendo, Macau possui poucas fontes de emissão de carbono. A maioria vem da geração de energia ou de

tratamento de resíduos, possuindo um volume demasiado reduzido para a criação do próprio mercado de carbono com base em emissões diretas. Macau poderá, porém, considerar criar um mercado de carbono com base no consumo urbano, usando como referência os mercados em regiões como Tóquio, onde o consumo energético de cada edifício é contabilizado, assim como as correspondentes emissões de carbono indiretas. A troca de direitos de emissão de carbono seria então equivalente à troca de direitos sobre o uso de energia, incentivando hotéis, grandes escritórios e outros edifícios a poupar energia. 📍

* Responsável de Marketing Officer da Genervision House

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Billreiro • 高級編輯 editor senior: 陳忠賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作夥伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria 商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

台灣本週新增1332宗本土新冠個案

MAIS DE MIL NOVOS CASOS DE COVID-19 NUMA SEMANA EM TAIWAN

台灣的新冠疫情持續擴散，本週（16日至20日）新增1,332宗本土個案，分別在16日新增206宗；17日新增333宗；18日新增240宗；19日新增267宗；20日新增286宗。個案居住地散布全台10個縣市，仍以新北市及台北市較多。本週，台灣因應疫情發展，全台疫情警戒升至第三級直至28日，措施包括外出時應全程戴口罩；避免不必要移動、活動或集會；停止室內五人、室外十人以上的家庭

聚會和社交聚會。電影院、展覽館、圖書館等室內場所關閉。全台實施遠端上學。中央流行疫情指揮中心指揮官陳時中表示，單日新增病例控制在200至300例，顯示疫情未見急遽升溫趨勢。他稱，目前尚無疫情警戒升至第四級的必要：「不希望再升級，相信不會到那地步。」陳時中又表示，台灣醫療量能充足，民眾不必擔心，目前可提供專責病室2,412間及負壓隔離病室1,068間。因應疫情升溫，台灣立法院長游錫堃召

集朝野黨團協商達成結論，各黨同意立法院自22日至28日停開院會及委員會。疫苗方面，台灣目前有70萬劑新冠疫苗。台灣透過疫苗分配計劃(COVAX)購買的40萬劑牛津阿斯利康新冠疫苗本週送抵台灣，預計最快7天內可完成檢驗封緘並開始接種。台灣衛生部門表示，目前將可能接觸病患者規劃為疫苗優先接種對象，包含照護感染者的醫護人員、採檢站人員，以及疫調人員。曾任醫生的台北市長柯文哲對台灣獲得

疫苗的進度表示不理想。他稱，到現在美國沒有賣任何一劑疫苗給台灣，過去COVAX給台灣30萬劑，但COVAX在全世界已經發了3億劑，台灣只佔世衛發給全世界疫苗的千分之一。柯文哲說，台灣有2,300萬人，70萬劑疫苗，只有30萬人可以完整打完疫苗，疫苗不夠時，他不贊成打第二劑，每人打第一劑優先。他強調，沒有一場戰爭是用防守打贏的，他不願意給中央壓力、講甚麼話，但希望盡速解決這個問題。📌

A pandemia de Covid-19 em Taiwan continua a alastrar. Esta semana foram acrescentados 1.332 novos casos locais. Em toda a província de Taiwan foram encontrados novos casos. A Nova Cidade de Taipé e a capital continuam a ter o maior número de episódios. Em resposta ao desenvolvimento da pandemia, o alerta pandémico de Taiwan foi atualizado esta semana para o nível 3, até 28 de Maio. As medidas incluem o uso de máscaras quando se sai à rua; evitar movimentações, atividades ou reuniões desnecessárias; São proibidas reuniões familiares em casa com cinco ou mais pessoas assim como grupos de mais de 10 pessoas ao ar livre, em festas ou reuniões sociais. Os locais interiores, tais como cinemas, salas de exposição e bibliotecas, encontram-se encerrados. O ensino online passou a aplicar-se em toda a ilha.

Chen Shih-chung, o comandante do Centro de Comando Central da Epidemia, disse que o número de novos casos num único dia foi controlado em valores entre os 200 e os 300, o que indica, segundo o responsável que a pandemia não tem registado um rápido aumento. Considerou ainda desnecessário atualizar o alerta pandémico para o nível 4. “Não espero atualizá-lo novamente. Acredito que não daremos esse passo”, assinalou. Chen Shih-chung disse também que os cuidados médicos de Taiwan são os necessários e suficientes e que a população não precisa de se preocupar. Há 2.412 quartos e 1.068 enfermarias disponíveis, adiantou.

Em resposta à escalada da pandemia, o Presidente do parlamento local (Yuan), You



Si-kun, convocou os partidos do Governo e da oposição para negociar e chegar a um consenso sobre a situação. Os partidos concordaram com a suspensão das reuniões da câmara e das comissões no período entre 22 e 28 deste mês.

Em relação ao plano de vacinação, Taiwan tem atualmente 700.000 vacinas contra a Covid-19. As 400.000 doses de vacina Oxford AstraZeneca Covid-19 adquiridas por Taiwan através da COVAX chegaram à ilha esta semana. Espera-se que possam começar a ser inoculadas no prazo máximo de 7 dias. O departamento de saúde de Taiwan declarou que todos aqueles que podem entrar em contacto mais direto

com a doença constituem alvo prioritário de vacinação, incluindo pessoal médico que cuida de pessoas infetadas, pessoal das estações de inspeção e pessoal de investigação de pandemias.

O Presidente da Câmara de Taipé, Ko Wen-je, um antigo médico, considerou insatisfatórios os progressos no acesso de Taiwan às vacinas. Assinalou que até agora os Estados Unidos não disponibilizaram quaisquer vacinas a Taiwan. O programa COVAX deu 300.000 doses a Taiwan. O Covax é uma iniciativa da Organização Mundial de Saúde, da Aliança Gavi e da CEPI que trabalha para a aquisição e posterior distribuição de vacinas contra a Covid-19

para os países mais pobres. Ao todo, no âmbito deste programa liderado pela ONU, foram distribuídas a nível global mais de 300 milhões de doses.

Ko Wen-je disse que existem 23 milhões de pessoas e 700.000 vacinas em Taiwan. Apenas 300.000 pessoas podem completar a vacina (segunda dose). Quando as doses são insuficientes para a segunda toma, o responsável sugeriu que se desse então prioridade à primeira. O parlamentar adiantou não querer exercer pressão sobre o Governo, mas espera resolver este problema o mais depressa possível. 📌

綜合報導 Redação